

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
3 November 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 44 повестки дня

Культура мира**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Индонезии при Организации Объединенных Наций от 31 октября 2003 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Имею честь от имени членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), а именно Брунея-Даруссалама, Вьетнама, Индонезии, Камбоджи, Лаосской Народно-Демократической Республики, Малайзии, Мьянмы, Сингапура, Таиланда и Филиппин препроводить настоящим копии:

а) Декларации о согласии II АСЕАН (Балийское согласие II) (см. приложение I);

б) заявления для прессы, опубликованного председателем девятой Встречи на высшем уровне АСЕАН и седьмой Встречи на высшем уровне «АСЕАН+3» (см. приложение II).

Как Вам, вероятно, известно, эти документы были опубликованы на девятой Встрече на высшем уровне стран — членов АСЕАН, которая состоялась 7 и 8 октября 2003 года на Бали, Индонезия.

В этой связи я был бы признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 44 повестки дня. Для Вашего сведения, всеобъемлющие доклады и документы можно найти также на следующих страницах АСЕАН в Интернете: <http://www.aseansec.org> и <http://www.9aseansummit.com>

(Подпись) Резлан Изхар Джени
Посол
Временный Поверенный в делах



**Приложение I к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Индонезии при Организации
Объединенных Наций от 31 октября 2003 года на имя
Председателя Генеральной Ассамблеи**

**Декларация о согласии между странами АСЕАН II
(Балийское согласие II)**

Султан Брунея-Даруссалама, премьер-министр Социалистической Республики Вьетнам, президент Республики Индонезии, премьер-министр Королевства Камбоджи, премьер-министр Лаосской Народно-Демократической Республики, премьер-министр Малайзии, премьер-министр Союза Мьянмы, премьер-министр Республики Сингапур, премьер-министр Королевства Таиланд и президент Республики Филиппины;

ссылаясь на Декларацию о согласии между странами АСЕАН, принятую в этом историческом месте — Бали, Индонезия, в 1976 году, лидеры Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) выражают удовлетворение общим прогрессом, достигнутым в регионе;

отмечая, в частности, увеличение членства АСЕАН, которая насчитывает в настоящее время десять стран Юго-Восточной Азии, углубляющуюся региональную экономическую интеграцию и предстоящее присоединение к Договору о дружбе и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии (ДДС) государств, не входящих в Юго-Восточную Азию;

осознавая необходимость дальнейшего упрочения и развития достижений АСЕАН как динамичной, жизнестойкой и сплоченной региональной ассоциации во имя благополучия ее государств-членов и народов, а также необходимость дальнейшего укрепления руководящих принципов Ассоциации для нахождения более согласованного и ясного пути сотрудничества между ними;

вновь подтверждая свою приверженность принципам, зафиксированным в Декларации АСЕАН (Бангкок, 1967 год), Куала-Лумпурской декларации о превращении Юго-Восточной Азии в зону мира, свободы и нейтралитета (Куала-Лумпур, 1971 год), Договоре о дружбе и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии (Бали, 1976 год), Декларации о согласии между странами АСЕАН (Бали, 1976 год) и Договоре о зоне, свободной от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии (Бангкок, 1995 год);

учитывая, что будущее сотрудничество АСЕАН определяется принципами «Видения АСЕАН-2020», Ханойским планом действий (1999–2004 годы) и его последующими планами действий, Инициативы в целях интеграции АСЕАН (ИЦИ) и «Дорожной карты» для интеграции АСЕАН (ДКИ);

подтверждая далее, что страны — члены АСЕАН несут первостепенную ответственность за укрепление экономической и социальной стабильности в регионе и обеспечение их мирного и прогрессивного национального развития и что они полны решимости обеспечить свою стабильность и безопасность без вмешательства извне в какой бы то ни было форме или каким-либо образом, чтобы отстаивать свои национальные интересы в соответствии с идеалами и устремлениями своих народов;

вновь подтверждая основополагающее значение соблюдения принципа невмешательства и консенсуса в вопросах сотрудничества АСЕАН;

вновь заявляя, что Договор о дружбе и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии (ДДС) является действенным кодексом поведения для поддержания отношений между правительствами и народами;

признавая, что для устойчивого экономического развития требуются надежные политические условия, обеспечиваемые на основе прочного фундамента взаимных интересов, обусловленных экономическим сотрудничеством и политической солидарностью;

осознавая взаимозависимость экономики стран АСЕАН и необходимость для стран — членов АСЕАН принять на вооружение политику «Обогати соседа», чтобы обеспечить долгосрочную жизнеспособность и процветание региона АСЕАН;

вновь подтверждая важность упорядоченной многосторонней системы торговли, справедливой и способствующей обеспечению развития;

вновь подтверждая, что АСЕАН является содружеством государств Юго-Восточной Азии, объединенных на основе партнерства, динамичного развития и сообщества заботливых государств, приверженных сохранению культурного разнообразия и социальной гармонии;

настоящим заявляют, что:

1. Сообщество АСЕАН зиждется на трех столпах: на сотрудничестве в области политики и безопасности, на экономическом сотрудничестве и социально-культурном сотрудничестве, которые тесно переплетены и взаимно укрепляют друг друга в целях обеспечения прочного мира, стабильности и взаимного процветания в регионе;

2. АСЕАН продолжает свои усилия по обеспечению более тесной и взаимовыгодной интеграции своих государств-членов и своих народов и содействию региональному миру и стабильности, безопасности, развитию и процветанию в целях создания Сообщества АСЕАН — открытого, динамичного и жизнестойкого;

3. АСЕАН реагирует на новую динамику в соответствующих странах — членах АСЕАН и оперативно и эффективно решает трудные задачи, связанные с использованием существующих в АСЕАН культурного разнообразия и различий в уровнях экономического развития для обеспечения равных возможностей для развития и процветания в условиях солидарности, региональной жизнестойкости и гармонии;

4. АСЕАН отстаивает общие ценности, такие, как привычка консультироваться друг с другом для обсуждения политических вопросов и готовность делиться информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес, такие, как ухудшение окружающей среды, сотрудничество в вопросах безопасности на море, усиление сотрудничества между странами АСЕАН в вопросах обороны, развитие комплекса социально-политических ценностей и принципов и решимость урегулировать давние споры мирными средствами;

5. Договор о дружбе и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии (ДДС) является основополагающим кодексом поведения, регулирующим отношения

между государствами, и дипломатическим документом для содействия миру и стабильности в регионе;

6. Региональный форум АСЕАН (РФ) остается главным форумом для активизации сотрудничества в области политики и безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе, а также центром строительства мира и стабильности в регионе. АСЕАН укрепляет свою роль в продвижении к дальнейшим этапам сотрудничества в рамках РФ в целях обеспечения безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе;

7. АСЕАН привержен идее углубления и расширения своей внутренней экономической интеграции и связей с мировой экономикой с целью создания Экономического сообщества АСЕАН в рамках смелой, прагматичной и единой стратегии;

8. АСЕАН развивает успехи, достигнутые в рамках процесса «АСЕАН+3» для более активного использования совместных усилий в рамках более широкого и углубленного сотрудничества в различных областях;

9. АСЕАН использует возможности взаимовыгодной региональной интеграции, обеспечиваемые инициативами, предпринимаемые Ассоциацией и ее партнерами, на основе более прочных торговых и инвестиционных связей, а также в рамках процесса ИЦИ и ДКИ;

10. АСЕАН укрепляет и далее сообщество заботливых государств и утверждает общую самобытность региона;

настоящим принимают:

Основные положения для формирования динамичного, сплоченного, жизнестойкого и интегрированного Сообщества АСЕАН:

A. Сообщество безопасности АСЕАН (СБ)

1. Сообщество безопасности АСЕАН призвано поднять уровень сотрудничества АСЕАН в области политики и безопасности на новую высоту, чтобы страны региона могли жить в мире друг с другом и со всем миром в условиях справедливости, демократии и гармонии. Члены Сообщества безопасности АСЕАН полагаются исключительно на мирные процессы для урегулирования межрегиональных разногласий и исходят из того, что их безопасность прочно взаимосвязана и обусловлена их географическим местоположением и общими видением и целями.

2. Сообщество безопасности АСЕАН, признавая суверенное право стран-членов на осуществление своей собственной внешней политики и мер в оборонительной области и учитывая прочную взаимосвязь политических, экономических и социальных реалий, поддерживает принцип всеобъемлющей безопасности, охватывающий широкие политические, экономические, социальные и культурные аспекты в соответствии с «Видением АСЕАН-2020», а не оборонительный пакт, военный союз или общую внешнюю политику.

3. АСЕАН по-прежнему содействует региональной солидарности и сотрудничеству. Страны-члены осуществляют свои права на национальное существование, свободное от внешнего вмешательства в их внутренние дела.

4. Сообщество безопасности АСЕАН придерживается Устава Организации Объединенных Наций и других принципов международного права и поддерживает исповедуемые АСЕАН принципы невмешательства, принятия решений на основе консенсуса, национальной и региональной жизнестойкости, уважения национального суверенитета, отказа от угрозы силой или ее применения и мирного разрешения разногласий и споров.
5. Проблемы и озабоченности, связанные с морем, являются трансграничными по своему характеру и поэтому решаются на региональной основе в рамках целостного комплексного и всеобъемлющего подхода. Сотрудничество странам — членам АСЕАН в морских вопросах способствует формированию Сообщества безопасности АСЕАН.
6. Существующие политические документы АСЕАН, такие, как Декларация о зоне мира, свободы и нейтралитета в Юго-Восточной Азии (ДМСН), Договор о дружбе и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии (ДДС) и Договор о зоне, свободной от ядерного оружия в Юго-Восточной Азии (ДЗСЯО), по-прежнему играют основную роль в деле укрепления мер доверия, превентивной дипломатии и подходов к урегулированию конфликтов.
7. Высокий совет ДДС является важным элементом Сообщества безопасности АСЕАН, поскольку отражает обязательство АСЕАН разрешать все разногласия, споры и конфликты мирным путем.
8. Сообщество безопасности АСЕАН содействует дальнейшему укреплению мира и безопасности в более широком Азиатско-Тихоокеанском регионе и отражает решимость АСЕАН продвигаться вперед приемлемыми для всех темпами. Поэтому Региональный форум АСЕАН остается главным форумом для проведения диалога о региональной безопасности, основной движущей силой которого является АСЕАН.
9. Сообщество безопасности АСЕАН является открытой и устремленной в будущее организацией в плане активного вовлечения друзей АСЕАН и партнеров по диалогу в дело укрепления мира и стабильности в регионе и использует Региональный форум АСЕАН для содействия консультациям и сотрудничеству между АСЕАН и ее друзьями и партнерами в вопросах региональной безопасности.
10. Сообщество безопасности АСЕАН в полной мере использует имеющиеся в структуре АСЕАН институты и механизмы в целях расширения национальных и региональных возможностей для борьбы с терроризмом, торговлей наркотиками, торговлей людьми и другими транснациональными преступлениями и добивается обеспечения того, чтобы регион Юго-Восточной Азии оставался свободным от всех видов оружия массового уничтожения. Оно позволяет АСЕАН доказать, что она обладает более широкими возможностями и выполняет больший объем обязанностей как основная движущая сила Регионального форума АСЕАН.
11. Сообщество безопасности АСЕАН стремится к расширению сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, а также с другими международными и региональными органами в целях поддержания международного мира и безопасности.

12. АСЕАН изыскивает новаторские пути укрепления своей безопасности и определяет методы для Сообщества безопасности АСЕАН, которые включают, среди прочего, следующие элементы: создание нормативной базы, предотвращение конфликтов, подходы к разрешению конфликтов и постконфликтное миростроительство.

В. Экономическое сообщество АСЕАН (ЭС)

1. Экономическое сообщество АСЕАН является воплощением конечной цели экономической интеграции, как она изложена в «Видении АСЕАН-2020», для формирования стабильного, процветающего и в высшей степени конкурентоспособного экономического региона АСЕАН со свободным обращением товаров, услуг, инвестиций и более свободным переливом капитала, справедливым экономическим развитием и меньшим уровнем нищеты и социально-экономического неравенства в 2020 году.

2. Экономическое сообщество АСЕАН зиждется на совпадении интересов членов АСЕАН, в том что касается углубления и расширения усилий по экономической интеграции с помощью уже осуществляемых и новых инициатив с четкими сроками их реализации.

3. Экономическое сообщество АСЕАН формирует АСЕАН как единый рынок и производственную базу, используя разнообразия, которые характеризуют регион, в качестве дополнительных возможностей для делового сотрудничества, чтобы превратить АСЕАН в более динамичный и стабильный сегмент глобальной сети поставок. Стратегия АСЕАН включает интеграцию АСЕАН и повышение экономической конкурентоспособности АСЕАН. В процессе создания Экономического сообщества АСЕАН АСЕАН, в частности, внедряет новые механизмы и меры для более энергичного осуществления предпринимаемых ею экономических инициатив, включая Зону свободной торговли АСЕАН (ЗСТ), Рамочное соглашение АСЕАН по услугам (РСУ) и Рамочное соглашение об инвестиционной зоне АСЕАН (РСИЗ); ускоряет региональную интеграцию в первоочередных секторах; содействует движению лиц, занимающихся бизнесом, квалифицированной рабочей силы и талантов; и укрепляет институциональные механизмы АСЕАН, включая совершенствование существующих механизмов АСЕАН для урегулирования споров в целях обеспечения оперативного и юридически обязательного урегулирования любых экономических споров. В качестве первого шага на пути создания Экономического сообщества АСЕАН АСЕАН осуществляет рекомендации Специальной группы высокого уровня АСЕАН по экономической интеграции, содержащиеся в приложении.

4. Экономическое сообщество АСЕАН обеспечивает, чтобы углубление и расширение интеграции АСЕАН сопровождалось сотрудничеством в технической области и области развития в целях преодоления различий в уровнях развития и ускорения экономической интеграции Вьетнама, Камбоджи, Лаосской Народно-Демократической Республики и Мьянмы на основе ИЦИ и ДКИ, для того чтобы все могли пользоваться преимуществами, обеспечиваемыми интеграцией АСЕАН и чтобы все страны — члены АСЕАН могли согласованно продвигаться вперед.

5. Для создания полностью интегрированного экономического сообщества необходимо осуществить как меры по либерализации, так и сотрудничества.

Необходимо усилить мероприятия по сотрудничеству и интеграции в других областях. Это включает, среди прочего, развитие людских ресурсов и создание потенциала; признание документов об образовании; проведение более тесных консультаций по макроэкономической и финансовой политике; меры по финансированию торговли; укрепление инфраструктуры и более тесную связь коммуникационных сетей; осуществление электронных операций с помощью электронной системы АСЕАН; интеграцию промышленных секторов в рамках региона для повышения роли регионального компонента; и более активное вовлечение частного сектора.

С. Социально-культурное сообщество АСЕАН (СКС)

1. Социально-культурное сообщество АСЕАН в соответствии с целью, определенной в «Видении АСЕАН-2020», призвано сформировать Юго-Восточную Азию, связанную узлами партнерства как сообщество заботливых обществ.

2. В соответствии с программой действий, намеченной в Декларации о согласии между странами АСЕАН 1976 года, Сообщество укрепляет сотрудничество в области социального развития с целью повышения уровня жизни групп, находящихся в неблагоприятном положении, и сельского населения и стремится активно задействовать все слои общества, в частности женщин, молодежь и местные общины.

3. АСЕАН обеспечивает, чтобы ее рабочая сила была подготовлена к экономической интеграции и использовала ее преимущества путем вложения большего объема ресурсов в начальное и высшее образование, подготовку кадров, развитие науки и техники, создание рабочих мест и в сферу социальной защиты. Развитие и укрепление людских ресурсов является основной стратегией для обеспечения занятости, уменьшения уровня нищеты и социально-экономического неравенства и обеспечения справедливого экономического роста. АСЕАН продолжает предпринимать усилия для содействия региональной мобильности и взаимному признанию документов о подготовке специалистов, развития талантов и профессиональных навыков.

4. АСЕАН еще больше активизирует сотрудничество в области здравоохранения, включая профилактику инфекционных заболеваний, таких, как ВИЧ/СПИД и ТРОС, и борьбу с ними, и поддерживает совместные региональные меры по расширению доступа к доступным лекарствам. Безопасность Сообщества повысится, если удастся обуздать нищету и болезни, а народам АСЕАН будет гарантировано надлежащее медицинское обслуживание.

5. Сообщество развивает таланты, способствует взаимодействию между учеными, писателями, художниками и работниками средств массовой информации АСЕАН, чтобы помочь сохранить и развивать разнообразное культурное наследие АСЕАН, одновременно укрепляя региональную самобытность и разъясняя массам роль АСЕАН.

6. Сообщество активизирует сотрудничество в решении проблем, связанных с увеличением численности населения, безработицы, ухудшения окружающей среды и трансграничного загрязнения окружающей среды, преодоления последствий стихийных бедствий в регионе для того, чтобы каждый его член в

полной мере осознал свои возможности в области развития, и поднять общий дух АСЕАН.

Настоящим мы заявляем своим народам, что полны решимости и обязуемся воплотить идею создания Сообщества АСЕАН в реальность и с этой целью возлагаем на соответствующих министров задачу осуществления настоящей Декларации.

Совершено в Бали, Индонезия, седьмого дня октября две тысячи третьего года.

За Бруней-Даруссалам
(Подпись) Хаджи Хассанал **Болкиах**
Султан Брунея-Даруссалама

За Социалистическую Республику Вьетнам
(Подпись) Фан Ван **Кхай**
Премьер-министр

За Королевство Камбоджа
(Подпись) Самдек Хун **Сен**
Премьер-министр

За Республику Индонезию
(Подпись) Мегавати **Сукарнопутри**
Президент

За Лаосскую Народно-Демократическую
Республику
(Подпись) Буннянг **Волачит**
Премьер-министр

За Малайзию
(Подпись) Д-р Махатхир **Мохамад**
Премьер-министр

За Союз Мьянмы
(Подпись) Генерал Кхин **Ньюн**
Премьер-министр

За Республику Сингапур
(Подпись) Го Чок **Тонг**
Премьер-министр

За Королевство Таиланд
(Подпись) Д-р Таксин **Чинават**
Премьер-министр

За Республику Филиппины
(Подпись) Глория **Макапагал Арройо**
Президент

**Приложение II к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Индонезии при Организации
Объединенных Наций от 31 октября 2003 года на имя
Председателя Генеральной Ассамблеи**

**Заявление для прессы, опубликованное 7 октября
2003 года Председателем девятой Встречи на высшем
уровне АСЕАН и седьмой Встречи на высшем уровне
АСЕАН плюс три, состоявшихся на Бали, Индонезия**

1. Лидеры АСЕАН провели сегодня утром очень полезное совещание после состоявшегося вчера вечером рабочего ужина. Эта была наша девятая Встреча на высшем уровне после 1976 года. После этого мы встретились с руководителями Китая, Республики Корея и Японии, с которыми у нас состоялась очень плодотворная дискуссия. Это была наша седьмая Встреча на высшем уровне по формуле «АСЕАН+3» после 1997 года.
2. Мы отметили своевременность проведения этой Встречи на высшем уровне, поскольку наш регион оказался перед лицом коренных изменений в глобальном масштабе. В связи с этими изменениями, а также нынешними и будущими вызовами мы подчеркнули важность большего согласования усилий по достижению целей «Видения АСЕАН — 2020» с теми, что предусмотрены для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также с целями, направленными на выполнение повестки дня нашего национального развития.
3. В ходе Встречи на высшем уровне АСЕАН мы обсуждали вопросы, представляющие взаимный интерес для всех членов Ассоциации, включая события в политической и экономической областях, в частности ситуацию, сложившуюся в последнее время на Корейском полуострове, последние события, связанные с терроризмом, а также вопросы, касающиеся Ирака и Ближнего Востока. Лидеры АСЕАН также обязались обеспечить создание к 2020 году Сообщества АСЕАН, которое будет построено на трех столпах — «Сообществе безопасности АСЕАН», «Экономическом сообществе АСЕАН» и «Социально-культурном сообществе АСЕАН», предусмотренных в Декларации о согласии между странами АСЕАН II (Балийское согласие II).
4. На Встрече на высшем уровне «АСЕАН+3» мы обязались укреплять свои связи и партнерство с Китаем, Республикой Корея и Японией, увязав их с нашей стратегией повышения конкурентоспособности АСЕАН на основе взаимовыгодной торговли и сотрудничества в инвестиционной области.

Декларация о согласии между странами АСЕАН II (Балийское согласие II)

5. В ходе наших дискуссий на Встрече на высшем уровне АСЕАН мы с удовлетворением отметили позитивное развитие событий и прогресс, достигнутый АСЕАН с тех пор, когда в 1976 году в этом историческом месте — Бали, Индонезия, была принята Декларация о согласии между странами АСЕАН. Мы с удовлетворением отметили присоединение Индии и Китая к Договору о дружбе и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии (ДДС). Мы с признательно-

стью отметили намерение некоторых партнеров по диалогу присоединиться к этому Договору. Мы призываем также другие страны, в частности наших партнеров по диалогу, последовать их примеру.

6. Мы полностью признаем необходимость дальнейшего упрочения и развития достижений АСЕАН как динамичной, жизнестойкой и сплоченной региональной ассоциации, добывающей благополучия всех ее народов. Мы также подтвердили необходимость дальнейшего укрепления руководящих принципов Ассоциации для нахождения согласованного и ясного пути сотрудничества АСЕАН в вопросах, касающихся «Видения АСЕАН — 2020», Ханойского плана действий (1999–2004 годы) и последующих планов действий, Инициативы в целях интеграции АСЕАН (ИЦИ) и «Дорожной карты» для интеграции АСЕАН (ДКИ).

7. Нам было также приятно отметить углубляющийся процесс региональной экономической интеграции в регионе Юго-Восточной Азии. Мы вновь подтвердили свою первостепенную ответственность за укрепление экономической и социальной стабильности в регионе и обеспечение мирного и прогрессивного развития наших стран. Мы вновь заявили о своей решимости обеспечить в соответствии с идеалами и устремлениями наших народов стабильность и безопасность нашего региона от вмешательства извне в какой бы то ни было форме или каким-либо образом. Стремясь обеспечить стабильное экономическое развитие нашего региона, мы подтвердили необходимость создания надежных политических условий на прочном фундаменте взаимных интересов, обусловленных экономическим сотрудничеством. В этой связи мы вновь заявили, что АСЕАН рассматривает ИЦИ как полностью дееспособный и эффективный кодекс поведения, регулирующий отношения между государствами.

8. Мы также вновь подтвердили свое обязательство укреплять экономические связи АСЕАН с мировой экономикой, в том числе в рамках процесса «АСЕАН+3», в целях создания Экономического сообщества АСЕАН путем принятия смелой, прагматичной и единообразной стратегии.

Сообщество АСЕАН

9. На девятой Встрече на высшем уровне АСЕАН мы приняли Декларацию о согласии между странами АСЕАН II (Балийское согласие II), чтобы подтвердить, что АСЕАН является содружеством государств Юго-Восточной Азии, объединенных на основе партнерства, динамичного развития и сообщества заботливых обществ.

10. Мы договорились создать Сообщество АСЕАН, основанное на трех столпах: на «сотрудничестве в области политики и безопасности», «экономическом сотрудничестве» и «социально-культурном сотрудничестве». Эти элементы будут тесно переплетены и взаимно будут укреплять друг друга в целях обеспечения мира, стабильности и процветания. Мы согласились с тем, что с помощью этих усилий мы добьемся более тесной и взаимовыгодной интеграции наших стран-членов и наших народов. Мы договорились также продолжить свои усилия по содействию региональному миру и стабильности, безопасности, развитию и процветанию с целью создания динамичного и жизнестойкого Сообщества АСЕАН. С этой целью мы приняли основу для создания этого Сообщества АСЕАН путем формирования Сообщества безопасности АСЕАН, Экономического сообщества АСЕАН и Социально-культурного сообщества

АСЕАН. Мы договорились возложить задачу осуществления Декларации о солидарности между странами АСЕАН II на наших министров.

Сообщество безопасности АСЕАН (СБ)

11. Мы предполагаем, что Сообщество безопасности АСЕАН обеспечит более высокий уровень сотрудничества в политической сфере и в области безопасности, а также гарантии того, что члены АСЕАН будут жить в мире друг с другом и с остальным миром в условиях справедливости, демократии и гармонии.

12. Мы также договорились, что члены Сообщества безопасности АСЕАН будут полагаться исключительно на мирные средства урегулирования межрегиональных разногласий и исходить из того, что их безопасность прочно взаимосвязана и обусловлена их географическим местоположением и общими видением и целями. Сообщество безопасности АСЕАН, признавая суверенное право стран-членов на осуществление своей собственной внешней политики и мер в оборонительной области и учитывая прочную взаимосвязь политических, экономических и социальных реалий, будет поддерживать принцип всеобъемлющей безопасности, как охватывающий широкие политические, экономические, социальные и культурные аспекты в соответствии с «Видением АСЕАН — 2020», а не на оборонительный пакт, военный союз или общую внешнюю политику.

13. Мы подчеркнули, что Сообщество безопасности АСЕАН должно в полной мере использовать имеющиеся в структуре АСЕАН институты и механизмы в целях расширения национальных и региональных возможностей для борьбы с терроризмом и другими транснациональными преступлениями; и должно добиваться обеспечения того, чтобы регион Юго-Восточной Азии оставался свободным от всех видов оружия массового уничтожения. Это должно позволить АСЕАН доказать, что она обладает более широкими возможностями и выполняет больший объем обязанностей как основная движущая сила Регионального форума АСЕАН.

14. Мы подчеркнули, что Высокий совет Договора о дружбе и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии будет главным инструментом Сообщества безопасности АСЕАН, поскольку он отражает обязательство АСЕАН разрешать все разногласия, споры и конфликты мирным путем.

15. Мы признаем, что проблемы и озабоченности в морской области являются трансграничными по своему характеру и поэтому должны решаться в рамках региона на основе целостного, комплексного и всеобъемлющего подхода. Поэтому мы подчеркнули необходимость создания морского форума АСЕАН. Мы согласились с тем, что сотрудничество в рамках АСЕАН в морской области будет содействовать становлению Сообщества безопасности АСЕАН.

16. Мы постановили изыскать новаторские пути укрепления своей безопасности и определить средства для Сообщества безопасности АСЕАН, которые включают следующие элементы: создание нормативной базы, предотвращение конфликтов, подходы к разрешению конфликтов и постконфликтное миростроительство. В этой связи мы одобрили рекомендацию наших должностных лиц о том, чтобы Индонезия разработала для Сообщества безопасности АСЕАН план действий, который должен быть представлен тридцать седьмому Совещанию на уровне министров АСЕАН в Джакарте в 2004 году и будет до-

кументом о мерах в рамках Балийского соглашения II и будет таким образом рассматриваться в качестве приложения к Балийскому соглашению II.

Экономическое сообщество АСЕАН

17. Мы согласились с тем, что Экономическое сообщество АСЕАН повышает конкурентоспособность АСЕАН, улучшает инвестиционный климат АСЕАН и сокращает разрыв в уровнях развития членов АСЕАН. Мы подчеркнули, что Экономическое сообщество АСЕАН станет воплощением конечной цели экономической интеграции, предусмотренной в «Видении АСЕАН — 2020».

18. Мы отметили, что наши министры обсудили концепцию Экономического сообщества АСЕАН (ЭС) и договорились о создании ЭС для обеспечения более глубокой экономической интеграции региона, как это предусмотрено в «дорожной карте» для интеграции АСЕАН (ДКИ) и в «Видении АСЕАН — 2020». Мы отметили далее, что ДКИ будут характеризовать наличие единого рынка и производственной базы со свободным обращением товаров, услуг, инвестиций и рабочей силы, а также более свободном переливом капитала.

19. Мы признали, что для создания полностью интегрированного экономического сообщества необходимы, как либерализация, так и меры сотрудничества. Необходимо также активизировать мероприятия по сотрудничеству и интеграции в других областях. Это будет включать, среди прочего, развитие людских ресурсов и создание потенциала; признание документов об образовании; проведение более тесных консультаций по макроэкономической и финансовой политике; меры по финансированию торговли; укрепление инфраструктуры и более тесную связь коммуникационных сетей; осуществление операций с помощью электронной системы АСЕАН; интеграцию промышленных секторов в рамках региона для повышения роли регионального компонента; и более активное вовлечение частного сектора.

20. Лидеры АСЕАН обменялись мнениями о возможности досрочного создания ЭС, а также об идее принятия помимо нынешней формулы «АСЕАН — х» подхода к экономической интеграции АСЕАН по формуле «2+х». В рамках подхода «2+х» предлагается, чтобы две страны, которые готовы к сотрудничеству в конкретных секторах, начали совместную работу первыми. В целях дальнейшего расширения интеграции АСЕАН предполагается, что каждая страна-член назначит одного министра, который будет выполнять функции национального координатора, ответственного за экономическую интеграцию АСЕАН.

21. В целях создания интегрированного экономического сообщества мы приняли поэтапный подход, изложенный в Рекомендациях Специальной группы высокого уровня по экономической интеграции АСЕАН и фигурирующей в качестве приложения к Балийскому соглашению II.

Социально-культурное сообщество АСЕАН (СКС)

22. Наше видение Социально-культурного сообщества АСЕАН соответствует цели, определенной в «Видении АСЕАН — 2020», в рамках которого мы будем связаны узами партнерства как сообщество заботливых обществ. В рамках Социально-культурного сообщества АСЕАН мы сможем укрепить наше сотрудничество в области социального развития и в сельских районах и вместе с тем

добиваться активного вовлечения всех слоев общества, включая женщин, молодежь и общинные группы. Социально-культурное сообщество АСЕАН активизирует сотрудничество в решении проблем, связанных с увеличением численности населения, образования, безработицы, профилактики инфекционных заболеваний, таких, как ВИЧ/СПИД и ТОРС, ухудшения окружающей среды и трансграничного загрязнения окружающей среды. В этой связи мы поддержали рекомендацию наших должностных лиц о том, чтобы просить Филиппины разработать план действий для Социально-культурного сообщества АСЕАН, который будет представлен тридцать седьмому Совещанию на уровне министров АСЕАН в Джакарте в 2004 году, а затем одобрен лидерами Ассоциации на десятой Встрече на высшем уровне АСЕАН в Вьентьяне в 2004 году. Этот План действий является составной частью Балийского соглашения II, и поэтому его следует рассматривать как приложение к Балийскому соглашению II.

Региональные и международные политические и экономические проблемы

23. Мы твердо договорились и далее принимать и развивать конкретные меры, изложенные в Заявлении АСЕАН о совместных действиях по борьбе с терроризмом, которое было принято в Брунее-Даруссаламе в ноябре 2001 года. Мы приняли обязательство активизировать свои усилия, сообща и индивидуально, по дальнейшему осуществлению практических мер сотрудничества между собой и с международным сообществом.

24. Мы вновь подтвердили свою решимость добиваться сообща смягчения отрицательных последствий террористических нападений на страны АСЕАН и настоятельно призвали международное сообщество оказать нам помощь в осуществлении этих усилий. Мы обязались обеспечить безопасность и согласное сосуществование наших обществ и безопасность наших народов, а также тех, кто посещает наши страны и наш регион и проживает в них.

25. Лидеры Ассоциации приветствовали недавние позитивные сдвиги в Мьянме и обязательство ее правительства обеспечить переход к демократии на основе диалога и примирения. Представленная премьер-министром Мьянмы «дорожная карта», в которой предусматривается участие всех слоев общества Мьянмы, является отражением прагматичного подхода и заслуживает понимания и поддержки. Лидеры также согласились с тем, что санкции не способствуют установлению мира и стабильности, которые необходимы для производства демократии.

26. Мы отметили, что нынешние события в Ираке и на Ближнем Востоке по-прежнему вызывают большую озабоченность. В отношении послевоенной ситуации в Ираке мы вновь подтвердили свою позицию о том, что Организации Объединенных Наций должна и далее играть ведущую роль в деле реконструкции и восстановления Ирака в соответствии с чаяниями его народа и ответственностью Организации Объединенных Наций за поддержание международного мира и безопасности.

27. Лидеры АСЕАН вновь заявили о своей поддержке Инициативы по реализации «дорожной карты» к миру, для того чтобы положить конец насилию на Ближнем Востоке и обеспечить прочный мир на основе справедливости, которая приведет к созданию жизнеспособного палестинского государства. Мы вновь подтвердили право на мирное сосуществование всех государств в этом регионе в рамках признанных и безопасных границ.

Прочие вопросы

28. Мы учли необходимость всеобъемлющего подхода и более эффективной межсекторальной координации для совершенствования механизмов и процессов АСЕАН и обеспечения, тем самым, эффективного осуществления решений. В этой связи мы подчеркнули необходимость возобновления совместных совещаний министров (ССМ), которые будут выполнять функции фильтра, позволяющего нам сосредоточиться на наиболее важных вопросах, представляющих взаимный интерес.

29. Мы вновь подтвердили решения, к которым мы пришли на Встрече на высшем уровне АСЕАН+Китай по проблемам ТОРС в апреле 2003 года, а также своевременные меры по их осуществлению, принятые нашими министрами здравоохранения на своем совещании в июне 2003 года. Мы подчеркнули необходимость дальнейшего усиления сотрудничества между учреждениями здравоохранения и другими соответствующими ведомствами для развития информации, содействия обмену информацией и ее совместного использования, а также укрепления системы раннего предупреждения в целях предотвращения распространения ТОРС и других заразных заболеваний.

30. Мы договорились и далее оказывать поддержку Деловому консультативному совету (ДКС) АСЕАН как ключевому элементу общей стратегии по расширению участия частного сектора в обсуждении экономической политики АСЕАН. Мы приняли к сведению рекомендации ДКС о необходимости повышения конкурентоспособности компаний АСЕАН, особенно мелких и средних предприятий, в рамках глобального рынка и, в частности, в области туризма и сельского хозяйства. Поэтому мы подчеркнули необходимость осуществления более тесной координации между частным сектором и соответствующими правительственными учреждениями в выполнении указанных рекомендаций.

Углубляющееся сотрудничество в Восточной Азии

31. Мы обсудили с нашими коллегами из Китая, Республики Корея и Японии региональные и международные проблемы в области политики, безопасности и экономики. Мы также укрепили и вновь подтвердили свое сотрудничество и партнерство с Китаем, Республикой Корея и Японией.

32. Лидеры «АСЕАН+3» выразили озабоченность недавними террористическими нападениями, совершенными в Джакарте и на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Ираке. Мы вновь подтвердили свою решимость активизировать свои совместные усилия по борьбе с терроризмом в Восточной Азии и свое обязательство поддерживать глобальные усилия по борьбе с терроризмом.

33. Лидеры «АСЕАН+3» приветствовали принятие Балийского соглашения II и заявили о своей твердой поддержке этого документа.

34. Мы обменялись мнениями о ситуации на Корейском полуострове и вновь подтвердили свою приверженность мирному урегулированию ядерной проблемы на Корейском полуострове путем диалога. Мы приветствовали проведение переговоров с участием шести сторон в качестве позитивного шага к достижению этой цели и мы продолжим совместные усилия по поддержанию мира и стабильности на полуострове.

35. Мы поддержали Стратегию по осуществлению краткосрочных мер, изложенную в заключительном докладе Исследовательской группы Восточной Азии (ИГВА). Мы отметили, что эта Стратегия обеспечит эффективное, действенное и систематическое осуществление этих мер. Мы приветствовали доклад Исследовательской группы «АСЕАН+3» в том виде, как он представлен премьер-министром Японии, об облегчении и развитии обмена людьми и людскими ресурсами, и с удовлетворением отметили инициативу, предпринятую для осуществления краткосрочных мер в соответствии с рекомендацией Группы. Мы обсудили ход осуществления Инициативы в целях развития в Восточной Азии в рамках «Сотрудничества «АСЕАН+3».

36. Мы также обсудили некоторые новые идеи, в частности о проведении технико-экономического обоснования, связанного с созданием в Восточной Азии зоны свободной торговли.

37. И наконец, мы обязались продолжить процесс «АСЕАН+3» в целях большей концентрации усилий в рамках более широкого и углубленного сотрудничества.
